

DAFTAR RUJUKAN

- Administrator. (2023, Juni 7). Table Manner: Pengertian, Aturan Penting, Manfaat dan Contohnya. *Situs Informasi Beragam Pelatihan di Indonesia*. <https://pelatihan-indonesia.id/table-manner-pengertian-aturan-penting-manfaat-dan-contohnya/>
- Alat Musik Siter, Ketahui Ciri Khas dan Cara Memainkan Kecapi khas Jawa Tengah | Orami*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.orami.co.id/magazine/alat-musik-siter>
- Anderson, R. B. W., & Brislin, R. W. (Ed.). (1976). *Translation: Applications and research*. Gardner Press : distributed by Halsted Press.
- Angin Muson Barat: Pengertian dan Pengaruhnya bagi Kehidupan di Indonesia*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.kompas.com/sains/read/2022/08/06/093200923/angin-muson-barat-pengertian-dan-pengaruhnya-bagi-kehidupan-di-indonesia->
- Anonim. (2011). *Wow...Panorama Alam Muara Sungai Mirang—Bangkapos.com*. <https://bangka.tribunnews.com/amp/2011/06/22/wow...panorama-alam-muara-sungai-mirang>
- Anonim. (2019). *Area 51: Kawasan apa itu dan apa yang terjadi di sana? - BBC News Indonesia*. <https://www.bbc.com/indonesia/majalah-49764576>
- Anwar, A. A., Hidayati, Y., & Yahayupuspita, B. (2020). PERGESERAN MAKNA TERJEMAHAN KALIMAT PASIF DALAM NOVEL I WANT TO EAT YOUR PANCREAS. *NIJI Jurnal Kajian Sastra, Budaya, Pendidikan dan Bahasa Jepang*, 2, 76–88.
- Baker, M. (2017). *In other words: A coursebook on translation* (Third edition). Routledge.
- Beranda—KBBI VI Daring*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://kbbi.kemdikbud.go.id/Beranda>
- Catford, J. C. (1978). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics* (5th impr). Oxford Univ. Press.
- Chevrolet Corvette History. (t.t.). *Biggers Chevrolet*. Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.biggerschevy.com/chevrolet-research/chevrolet-corvette-history/>
- Cholsy, H. (2022). Intermediate language in the subtitle translation of *Le Grand Voyage* film into Indonesian *Perjalanan Agung*. *Bahasa dan Seni: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni, dan Pengajarannya*, 50(2), 165–175

- Clarissa. (2023). *Berbau Tak Sedap, Ini 9 Manfaat Jengkol untuk Kesehatan yang Jarang Diketahui*. <https://mediaindonesia.com/humaniora/634429/berbau-tak-sedap-ini-9-manfaat-jengkol-untuk-kesehatan-yang-jarang-diketahui>
- Dadi, N. W., Luhur Wedayanti, N. P., & Budiana, I. M. (2018). Strategi Penerjemahan dan Pergeseran Makna Istilah Budaya Sosial dalam Terjemahan Komik Garudayana Saga Volume 1-4 Karya Is Yuniarto. *Humanis*, 986. <https://doi.org/10.24843/JH.2018.v22.i04.p21>
- Dictionnaire français gratuit – Dico en ligne Le Robert*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://dictionnaire.lerobert.com/>
- Euclidean Geometry | Definition, History & Examples—Lesson*. (t.t.). study.com. Diambil 14 Juni 2024, dari <https://study.com/learn/lesson/euclidean-geometry-overview-history-examples.html>
- Eusideroxylon zwageri Teijsm. & Binn. | Plants of the World Online | Kew Science*. (t.t.). Plants of the World Online. Diambil 17 Juni 2024, dari <http://powo.science.kew.org/taxon/urn:lsid:ipni.org:names:464565-1>
- Fadhilah, H. N. (2023). *Kisah Bogeyman, Makhluk Mitologi Suka Mengintai Anak-Anak Nakal—Semua Halaman—National Geographic*. <https://nationalgeographic.grid.id/read/133819856/kisah-bogeyman-makhluk-mitologi-suka-mengintai-anak-anak-nakal>
- Fajri, D. L. (2021, November 29). *Mengenal Alat Musik Rebana, Fungsi dan Cara Memainkannya—Nasional Katadata.co.id*. <https://katadata.co.id/berita/nasional/61a4622de8eb8/mengenal-alat-musik-rebana-fungsi-dan-cara-memainkannya>
- Filosofi Panjat Pinang dalam Kemerdekaan RI – Pemerintah Kota Surakarta*. (t.t.). Diambil 14 Juni 2024, dari <https://surakarta.go.id/?p=26016>
- Fungsi Seni Beserta Pengertian Dan Jenisnya—Gramedia Literasi*. (t.t.). Diambil 24 Juni 2024, dari <https://www.gramedia.com/literasi/fungsi-seni/>
- gesture noun—Definition, pictures, pronunciation and usage notes | Oxford Advanced Learner's Dictionary at OxfordLearnersDictionaries.com*. (t.t.). Diambil 15 Juni 2024, dari https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/gesture_1?q=gesture
- Glosbe Dictionary—All Languages of the World in One Place*. (t.t.). Diambil 16 Juni 2024, dari <https://glosbe.com/>
- Great Wall of China | Definition, History, Length, Map, Location, & Facts | Britannica*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.britannica.com/topic/Great-Wall-of-China>

- GribigID. (2022, Maret 17). Mengenal Jenis dan Warna Entok. *Gribig.id*.
<https://www.gribig.id/mengenal-jenis-dan-warna-entok/>
- habit* noun—Definition, pictures, pronunciation and usage notes | Oxford Advanced Learner's Dictionary at *OxfordLearnersDictionaries.com*. (t.t.).
Diambil 15 Juni 2024, dari <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/habit?q=habit>
- Heracles* | Myth, Significance, Labors, Meaning, & Facts | *Britannica*. (t.t.).
Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.britannica.com/topic/Heracles>
- Hirata, A. (2005). *Laskar Pelangi = The rainbow troops* (54th anniversary edition). Bentang.
- Hirata, A., Bay, M.-P., & Castelnau-Bay, N. (2014). *Les guerriers de l'arc-en-ciel: Roman*. Mercure de France.
- Hirata, A., & Kilbane, A. (2009). *The rainbow troops*. Bentang Pustaka ;
Distributed by Mizan Media Utama.
- Humaira, S. F., Dewi, Y. S. K., & Hartanti, L. (2022). Penggunaan Jeruk Sambal (Citrus Amblycarpa) sebagai Bahan Pengasam Alami Terhadap Sifat Fisikokimia dan Sensori Mayones. *FoodTech: Jurnal Teknologi Pangan*, 4(1), 24. <https://doi.org/10.26418/jft.v4i1.56638>
- Introduction to the Ctenophora*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://ucmp.berkeley.edu/cnidaria/ctenophora.html>
- Israpil, I. (2017). Budaya Patriarki dan Kekerasan Terhadap Perempuan (Sejarah dan Perkembangannya). *PUSAKA*, 5(2), 141–150.
<https://doi.org/10.31969/pusaka.v5i2.176>
- Koentjaraningrat. (2009). *Pengantar ilmu Antropologi* (Cet. 9, ed. rev). Rineka Cipta.
- Kompasiana.com. (2012, Januari 17). *Bedanya Bos Besar dengan Tauke?* KOMPASIANA.
<https://www.kompasiana.com/andika/550d5ea5813311c62bb1e415/bedanya-bos-besar-dengan-tauke>
- Kuncara, S. D. (2015). CULTURAL TERMS TRANSLATION IN HIRATA'S LASKAR PELANGI AND THE IMPACT ON THE TRANSLATION QUALITY. *CaLLs*, 1.
- Lapasau, M., & Setiawati, S. (2022). Translation of Culture-specific Items in Laskar Pelangi from Indonesian into German. *Proceedings of the 1st Konferensi Internasional Berbahasa Indonesia Universitas Indraprasta*

- PGRI, KIBAR 2020, 28 October 2020, Jakarta, Indonesia. Proceedings of the 1st Konferensi Internasional Berbahasa Indonesia Universitas Indraprasta PGRI, KIBAR 2020, 28 October 2020, Jakarta, Indonesia, Jakarta, Indonesia. <https://doi.org/10.4108/eai.28-10-2020.2315323>
- Media, K. C. (2021, November 22). *Mengapa Dollar AS Digunakan Sebagai Mata Uang Dunia?* KOMPAS.com. <https://money.kompas.com/read/2021/11/22/172529526/mengapa-dollar-as-digunakan-sebagai-mata-uang-dunia>
- Megawati, E. (2019). Kata-Kata Budaya dalam Novel Terjemahan Laskar Pelangi oleh Angie Kilbane. *Human Narratives*, 1(1), 1–13. <https://doi.org/10.30998/hn.v1i1.26>
- Mutia, R., Moenir, D., & Alwi, N. (1996). *Pakaian Penghulu Minangkabau*.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice-Hall International.
- Nida, E. A. (1975). *Language structure and translation: Essays*. Stanford University Press.
- Nida, E. A., Taber, C. R., & Nida, E. A. (1982). *The theory and practice of translation* (2. photomech. repr). Brill.
- NParks | *Pterocarpus indicus* “Pendula.” (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.nparks.gov.sg/florafaunaweb/flora/3/0/3095>
- Oeinada, I. G. (2018). STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA PADA NOVEL LASKAR PELANGI BAB PERTAMA KARYA ANDREA HIRATA KE DALAM BAHASA JEPANG. *JLT - Jurnal Linguistik Terapan*, 8, 17–25.
- Oxford Learner's Dictionaries* | Find definitions, translations, and grammar explanations at Oxford Learner's Dictionaries. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- Perry, N. (2006). *Karl May's Winnetou: The Image of the German Indian. The Representation of North American First Nations from an Orientalist Perspective*.
- Rachmatunnisa. (2022). *Nyaris Setengah Populasi Dunia Masih Percaya Sihir dan Klenik, Indonesia Termasuk*. <https://inet.detik.com/science/d-6425521/nyaris-setengah-populasi-dunia-masih-percaya-sihir-dan-klenik-indonesia-termasuk>
- REGISTRE: *Définition de REGISTRE*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://cnrtl.fr/definition/registre>

- Romadloni, S. (2021). *WARTEL (STUDI KASUS DI DESA WANGKAL KECAMATAN GADING DI KABUPATEN PROBOLINGGO)*. 01(02).
- Sabat, O. (t.t.). *Zaman Paleolitikum, Manusia Hidup Nomaden dan Menggunakan Batu*. detikedu. Diambil 14 Juni 2024, dari <https://www.detik.com/edu/detikpedia/d-5753280/zaman-paleolitikum-manusia-hidup-nomaden-dan-menggunakan-batu>
- Shunnaq, A. A. (2019). Aspects of Translating through Intermediate Languages. *Studies in Translation*, 5(1), 123.
- Simatupang, M. D. S. (1999). *Pengantar Teori Terjemahan*. Dirjen Dikti Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Stonehenge | History, Location, Map, Meaning, & Facts | Britannica*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.britannica.com/topic/Stonehenge>
- Surat An-Nisa, Kandungan, Makna, dan Keutamaannya*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.farah.id/read/2020/01/17/2311/surat-an-nisa-kandungan-makna-dan-keutamaannya>
- Suryawati, A. A. S. (2016). *STRATEGI PENERJEMAHAN DAN PERGESERAN MAKNA KOSAKATA BUDAYA MATERIAL PADA NOVEL DENSHA OTOKO KARYA NAKANO HITORI SERTA TERJEMAHANNYA DALAM BAHASA INDONESIA*.
- Terminalia catappa L. | Plants of the World Online | Kew Science*. (t.t.). Diambil 14 Juni 2024, dari <https://powo.science.kew.org/taxon/urn:lsid:ipni.org:names:171034-1>
- Trinitrotoluene (TNT) | Britannica*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://www.britannica.com/science/trinitrotoluene>
- Utomo, D. S. W., Si, M., Sutriyono, I., Rizal, D. R., & Si, M. (2020). *Pengertian, Ruang Lingkup Ekologi dan Ekosistem*.
- Venuti, L. (Ed.). (2000). *The Translation studies reader*. Routledge.
- Vionita, A. R., Sumarti, S., & Kusriani, N. (2018). Pergeseran Makna Adjektiva pada Terjemahan Komik Les Schtroumpfs dan Implikasinya pada Pembelajaran Bahasa Prancis di SMA. *PRANALA - Jurnal Pendidikan Bahasa Prancis*, 1.
- Warisan Budaya Takbenda | Beranda*. (t.t.). Diambil 17 Juni 2024, dari <https://warisanbudaya.kemdikbud.go.id/?newdetail&detailCatat=1213>
- Wibawana, W. A. (2023). *Perbedaan Musim Panas dan Musim Kemarau di Indonesia*. detiknews. <https://news.detik.com/berita/d-6767078/perbedaan-musim-panas-dan-musim-kemarau-di-indonesia>

- Widuatie, M. R. E., Retno Winarni, Nurhadi Sasmita, Dewi Salindri, & Zellica Vanudia Amundari. (2023). Dari Domestik ke Publik: Sejarah Pendidikan Kejuruan Perempuan dari Waktu ke Waktu. *SOSMANIORA: Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora*, 2(2), 175–186. <https://doi.org/10.55123/sosmaniora.v2i2.1817>
- Wijaya, R. (2022, November 28). *Mengenal Konsep Jembatan Keledai*. NaikPangkat.com. <https://naikpangkat.com/mengenal-konsep-jembatan-keledai/>
- Yousef, T. (2012). Literary Translation: Old and New Challenges. *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, 13, 49–64.
- Yuda, A. (2023). *Apa Itu Status Sosial? Ketahui Macam, Peran, dan Faktor Penentunya*. <https://www.bola.com/ragam/read/5314442/apa-itu-status-sosial-ketahui-macam-peran-dan-faktor-penentunya>
- Yusuf, S. (1994). *Teori Terjemah: Pengantar ke Arah Pendekatan Linguistik dan Sociolinguistik*.